

Obadiah

1:1 חֲזוֹן עֲבַדְיָה כֹּה אָמַר - אֲדֹנָי יְהוִה לְאֶדוֹם שְׁמוּעָה שְׁמוֹנִי מֵאֵת יְהוָה
 chzun obdie ke - amr adni ieue l·adum shmuae shmonu m·ath ieue
 vision-of Obadiah thus he-says my-Lord Yahweh to·Edom report we-hear from·with Yahweh

וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלַח קוּמוּ וְנִקְמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה :
 u·tzir b·guim shlch qumu u·nqume oli·e l·mlchme :
 and·agent in·the·nations he-is-^msent rise-you^(p) ! and·we-shall-rise on·her for·the·battle

1:2 הִנֵּה קָטָן נָתַתִּיךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי מֵאֵד אַתָּה :
 ene qtn nththi·k b·guim bzui athe mad :
 behold ! small I-gave·you in·the·nations one-being-despised you exceedingly

1:3 זְדוֹן לִבְךָ הִשְׁאִיף שְׁכֵנִי בַּחֲנֻי - סֶלֶם מְרוֹם
 zdun lb·k eshia·k shkni b·chgui - slo mrum
 arrogance-of heart-of·you he-^clures·you one-tabernacling-of in·clefts-of crag height-of

שְׁבִתוֹ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי מִי אָרְץ :
 shbth·u amr b·lb·u mi iurd·ni artz :
 dwelling-of·him one-saying in·heart-of·him who ? he-shall-^cbring-down·me earth

1:4 אִם - תִּנְבִּיָּה כִּנְשָׁר וְאִם - בֵּין כּוֹכְבִים שִׁים קִנְיָד
 am - thgbie k·nshr u·am - bin kukbim shim qn·k
 if you-are-^csoaring-aloft as·the·vulture and·if between stars being-placed nest-of·you

מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נֶאֱמַר - יְהוָה :
 m·shm aurid·k nam - ieue :
 from·there I-shall-^cbring-down·you averment-of Yahweh

1:5 אִם - גְּנָבִים בָּאוּ לְךָ אִם - שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָ הֲלוֹא
 am - gnbim bau l·k am - shuddi lile aik ndmithe e·lua
 if thieves they-come to·you if ones-devastating-of night how ! you-are-stilled ?·not

וְיִגְבּוּ דִּימָם בְּצִרִים אִם - בָּאוּ לְךָ הֲלוֹא
 ignbu di·m am - btzrim bau l·k e·lua
 they-shall-steal quota-of·them if ones-picking-grapes they-come to·you ?·not

וְשִׂאִירוּ עֲלֹזֹת :
 ishairu olluth :
 they-shall-^clet-remain clean-gleanings

1:6 אֵיךְ נִחְפְּשׂוּ אֵיךְ נִבְעוּ עֲשׂוּ מִצְפְּנָיו :
 aik nchphshu oshu nbou mtzphni·u :
 how ! they-are-searched Esau they-are-extruded secluded-things-of·him

1:7 עַד - הַגְּבוּל שְׁלַחְךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתְךָ הִשְׁאִיף
 od - e·gbul shlchu·k kl anshi brith·k eshiau·k
 unto the·boundary they-^msend·you all-of mortals-of covenant-of·you they-^clure·you

וְכָלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלָמְךָ לַחֲמֶךָ וְיִשְׂמוּ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ
 iklu l·k anshi shlm·k lchm·k ishimu mzur thchthi·k
 they-prevail to·you mortals-of peace-of·you bread-of·you they-shall-place malady under·you

אֵין תְּבוּנָה בּוֹ :
 ain thbune b·u :
 there-is-no understanding in·him

1:8 הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה וְהִאֲבֹדְתִי חֲכָמִים מֵאֶדוֹם
 e·lua b·ium e·eua nam ieue u·eabdthi chkim m·adum
 ?·not in·the·day the·he averment-of Yahweh and·I-^cdestroy wise-men from·Edom

וְתְבוּנָה מֵהַר עֲשׂוּ :
 u·thbune m·er oshu :
 and·understanding from·mountain-of Esau

1:9 וְחָתוּ וְחָתוּ גְבוּרֶיךָ לְמַעַן תִּימָן וְכָרַת אִישׁ -
 u·chthu u·chthu gburī·k thimm lmon ikrth - aish
 and·they-are-dismayed masterful-men-of·you Teman so-that he-shall-be-cut-off man

מֵהַר מִקְטָל עֲשׂוּ :
 m·er oshu m·qtl :
 from·mountain-of Esau from·despatch

1:10 מִחַמַּס אַחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּף וְנִכְרַת בּוֹשֶׁה לְעוֹלָם :
 m·chms achi·k ioqb thks·k bushē u·nkrth l·oulm :
 from·wrong-of brother-of·you Jacob she-shall-^mcover·you shame and·you-are-cut-off for·eon

¹ . The vision of Obadiah. Thus saith the Lord GOD concerning Edom; We have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

² Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.

³ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation [is] high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

⁴ Though thou exalt [thyself] as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the LORD.

⁵ If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave [some] grapes?

⁶ How are [the things] of Esau searched out! [how] are his hidden things sought up!

⁷ All the men of thy confederacy have brought thee [even] to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, [and] prevailed against thee; [they that eat] thy bread have laid a wound under thee: [there is] none understanding in him.

⁸ Shall I not in that day, saith the LORD, even destroy the wise [men] out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

⁹ And thy mighty [men], O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

¹⁰ . For [thy] violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and

1:11 כִּיּוֹם עֲמַדְךָ מִנֶּגֶד כִּיּוֹם שְׁבוּת זָרִים חֵילוֹ
 b·ium omd·k m·ngd b·ium shbuth zrim chil·u
 in·day-of to-stand-of·you from·aloof in·day-of to-capture-of alien-ones estate-of·him

וְנִכְרַיִם בָּאוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם - וְעַל יָדוֹ יְרוּשָׁלַם - וְעַל יָדוֹ
 u·nkrim bau shor·u shori·u u·ol - irushlm idu
 and·foreign-ones they-entered gate-of·him gates-of·him and·over Jerusalem they-handled

נִם גּוֹרֵל - מֶהֶם כְּאֶחָד אֶתְּהָ :
 gurl gm - athe k·achd m·em :
 lot moreover you as·one from·them

1:12 וְאַל תֵּרֵא - כִּיּוֹם אַחִיךָ - כִּיּוֹם נִכְרוֹ
 u·al - thra b·ium - achi·k b·ium nkr·u
 and·must-not-be you-are-seeing in·day-of brother-of·you in·day-of disaster-of·him

וְאַל תִּשְׂמַח - לְבָנֵי יְהוּדָה - אֲבָדָם
 u·al - thshmch l·bni - ieude b·ium abd·m
 and·must-not-be you-are-rejoicing to·sons-of Judah in·day-of to-be-destroyed-of·them

וְאַל תִּגְדַּל - פִּיךָ כִּיּוֹם צָרָה :
 u·al - thgd1 phi·k b·ium tzre :
 and·must-not-be you-are·magnifying mouth-of·you in·day-of distress

1:13 אַל תִּבּוֹא - בְּשַׁעַר עַמִּי - כִּיּוֹם אִדָּם
 al - thbua b·shor - om·i b·ium aid·m
 must-not-be you-are-entering in·gate-of people-of·me in·day-of calamity-of·them

אַל תֵּרֵא - נִם בְּרַעְיוֹתָ אֶתְּהָ - כִּיּוֹם אִידוֹ
 al - thra gm - athe b·roth·u b·ium aid·u
 must-not-be you-are-seeing moreover you in·evil-of·him in·day-of calamity-of·him

וְאַל תִּשְׁלַחְנָה - בְּחֵילוֹ כִּיּוֹם אִידוֹ :
 u·al - thshlchne b·chil·u b·ium aid·u :
 and·must-not-be you^(P)-are-stretching-forth in·estate-of·him in·day-of calamity-of·him

1:14 וְאַל תַּעֲמֹד - עַל הַפְּרֵק - לְהַכְרִית אֶת -
 u·al - thomd ol - e·phrq l·ekrith ath -
 and·must-not-be you-are-standing on the·schism to-to·cut-off-of »

פְּלוֹטֵי פְּלוֹטֵי וְאַל תִּסְגֵּר - שְׂרִידֵי כִּיּוֹם צָרָה :
 phliti·u u·al - thsgr shridi·u b·ium tzre :
 delivered-ones-of·him and·must-not-be you-are·enclosing survivors-of·him in·day-of distress

1:15 כִּי יוֹם קָרוֹב - עַל יְהוָה - כָּל - הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
 ki - qrub ium - ieue ol - kl - e·guim k·ashr oshith ioshe
 that near day-of Yahweh over all-of the·nations as·which you-do he-shall-be-done

לְךָ נִמְלֵךְ וְנִמְלֵךְ וְנִשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ :
 l·k gml·k ishuv b·rash·k :
 to·you requital-of·you he-shall-return in·head-of·you

1:16 כִּי כָּל יִשְׁתּוּ - קִדְשֵׁי הָר - עַל שְׂתִיתָם כַּאֲשֶׁר כִּי
 ki k·ashr shthithm ol - er qdsh·i ishtu kl -
 that as·which you^(P)-drink on mountain-of holiness-of·me they-shall-drink all-of

הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׂתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ כְּלוֹא :
 e·guim thmid u·shthu u·lou u·eiu k·lua eiu :
 the·nations continually and·they-drink and·they-swallow and·they-become as·not they-become

1:17 וּבְהָר וּבְהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ
 u·b·er tziun theie phlite u·eie qdsh
 and·in·mountain-of Zion she-shall-become deliverance and·he-becomes holiness

וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם :
 u·irshu bith ioqb ath murshi·em :
 and·they-tenant house-of Jacob » tenancies-of·them

1:18 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב - אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה וּבֵית עֵשָׂו לְקֶשֶׁת
 u·eie bith - ioqb ash u·bith iusph lebe u·bith oshu l·qsh
 and·he-becomes house-of Jacob fire and·house-of Joseph blaze and·house-of Esau to·straw

וְדָלְקוּ בָּהֶם וְנֶאֱכְלוּם וְלֹא יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית
 u·dlqu b·em u·aklu·m u·la - ieie shrid l·bith
 and·they-flare-up in·them and·they-devour·them and·not he-shall-become survivor for·house-of

עֵשָׂו כִּי יְהוָה דָּבַר :
 oshu ki ieue dbr :
 Esau that Yahweh he-^mspeaks

thou shalt be cut off for ever.

11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou [wast] as one of them.

12 But thou shouldst not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldst thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldst thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldst not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldst not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid [hands] on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldst thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldst thou have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the LORD [is] near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, [so] shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

17 . But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be [any] remaining of the house of Esau; for the LORD hath spoken [it].

1:19 וַיְרִשׁוּ הַנֶּגֶב הַר - אֶת וְהַשְּׁפֵלָה עֲשׂוּ פְּלִשְׁתִּים - אֶת
u·irshu e·ngb ath - er oshu u·e·shphle ath - phlshthim
and·they-tenant the·Negev » mountain-of Esau and·the·low-foothill » Philistines

וַיְרִשׁוּ אֶת - שְׂדֵה וְאֶת אֶפְרַיִם שְׂדֵה וְשִׁמְרוֹן וּבְנֵימִן אֶת :
u·irshu ath - shde aphrim u·ath shde shmrun u·bnimn ath - e·glod :
and·they-tenant » field-of Ephraim and·» field-of Samaria and·Benjamin » the·Gilead

1:20 וְצָרְפַת - עַד כְּנַעֲנִים - אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי הַזֶּה - הַחֵל וְגָלְתָּ
u·glt h e·chl - e·ze l·bni ishral ash - knonim od - tzrpht
and·deportation-of the·army the·this to·sons-of Israel who Canaanites unto Zarephath

וְגָלְתָּ הַנֶּגֶב עָרֵי אֶת יְרִשׁוּ בְּסִפְרָד אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם וְגָלְתָּ :
u·glt h irushlm ash b·sphrd irshu ath ori e·ngb :
and·deportation-of Jerusalem who in·Sepharad they-shall-tenant » cities-of the·Negev

1:21 וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת - הַר עֲשׂוּ
u·olu mushoim b·er tziun l·shpht ath - er oshu
and·they-come-up ones-°saving in·mountain-of Zion to·to-judge-of » mountain-of Esau

וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלִיכָה :
u·eithe l·ieue e·mluke :
and·she-becomes to·Yahweh the·kingdom

¹⁹ And [they of] the south shall possess the mount of Esau; and [they of] the plain the Philistines; and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria; and Benjamin [shall possess] Gilead.

²⁰ And the captivity of this host of the children of Israel [shall possess] that of the Canaanites, [even] unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which [is] in Sepharad, shall possess the cities of the south.

²¹ And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD'S.